

薛夫人訪英記

蔣

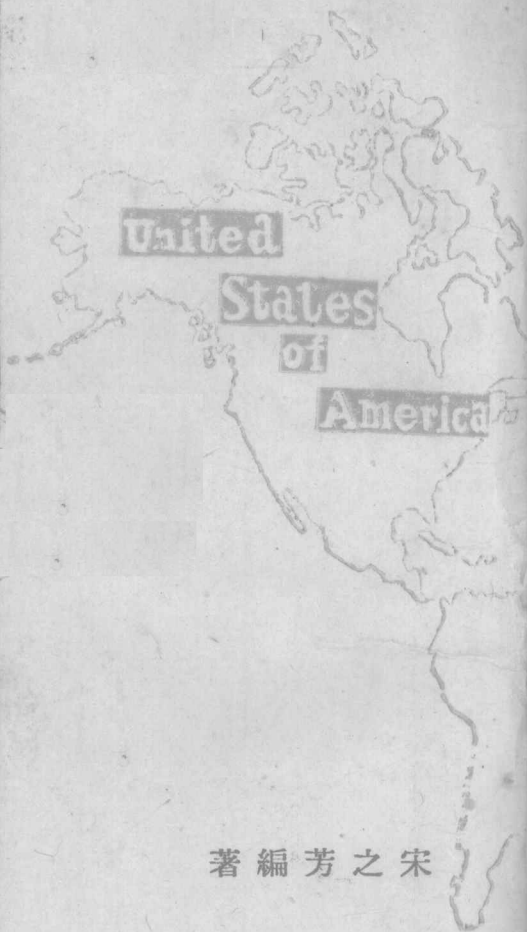
夫

人

訪

美

記



著編芳之宋

行發社總社行天

蔣夫人訪美記

宋之勇編

宋之勇編

中華民國三十二年四月四日初版

1—5000.

蔣夫人訪美記 目錄

一、蒞臨美京

定期演說全美殷待
美人準備說明衷曲
迎迓熱烈輿情歡騰
蒞臨白宮隆重招待
對美國會發表演說
參院演說妙喻驚人
對記者談飛機勝諾言
給予美人深刻反響
夫人警語備受讚譽
各方熱烈迎邀夫人

婦女學會頒贈獎章
再度發表談話望美供給軍火
駐美使館盛會歡迎
紐約官民引領以待
夫人參加例行禮拜

二、行抵紐約

貴賓蒞止盛況空前
連日辛勤微感疲勞
麥迪遜場演說打動美人心腸
昭示盟國最大任務確保勿返黑暗時代
代表 委座宣慰僑胞
旅邸招待記者促美遣軍來華
對華援助兩種因素
戰後計劃責任盟國均須負擔
報答夫人請求美增物資援華

三·魏斯里敘舊

歸視母校勝景如昔
暫時重溫學校生活
校友歡聚發表演說
海外來電勸勉婦女
別矣母校

波城盛會踴躍獻金

四，西行遊覽大陸

抵芝加哥萬人空巷

視察唐人街

作第四次對美廣播

演詞全文

各報公評中國戰後任務艱鉅

夫人抵舊金山

檢閱中國青年

向報界談話

招待約瑟芬

公開演說警告盟邦

盛大歡宴近世罕有

輿論崇拜深表感動

重視中國地位！

四

對英盟會國聯熱金

眼笑眉對

斯代來軍帽鼓綴文

對文燭案燈委前駕

曹御軍馬學對生浩

觀瞻出對觀景吸昔

韓漢里徐書

一、蔣臨美京

蔣夫人於去年十二月間抵美進醫院療養，當時即引起舉世矚目。二月初，身體恢復健康，白宮即宣佈準備歡迎蔣夫人。事前各方預料與殷待之情交織。

美參議員巴克萊宣稱：蔣夫人將於二月十八日分別向參眾兩院發表演說。眾議院於十一日通過休會，下週復會時，將歡迎蔣夫人。

同日，參院軍委會主席雷諾特稱：「深盼蔣夫人將以美國如何始能增強對華援助之特殊辦法告知國會，蓋余甚盼蔣夫人在國會演說時，詳告吾儕吾人如何可以援助中國。中國自一九三一年起即已對日抗戰，因而牽制大量之日軍，減輕吾人之担負；吾人對於中國所負甚大，吾人如不能以吾人所願送予中國之援助完全送予，此固非完全吾人之咎，但吾人極願竭力改善該項情況，蓋吾人以飛機運送之物資，自不若滇緬路所運者之多也。」

定期演說

◆全美殷待

蔣夫人蒞臨華府前夜，美京人士咸料蔣夫人定十七日出院赴華府，屆時將為羅斯福夫婦之上賓。依照暫定日程，蔣夫人訂十八日正午分在參眾兩院演說。是為中國人士在美國國會演說者之第一人，又為珍珠港事變以來向美國最高機關演說之聯合國代表之第九人，以及荷蘭女皇以後之第二人。華府人士事前迫切等候下星期初之演詞。從各種跡象觀之，蔣夫人之聲望，將超過最近數年來所有訪問華府之外國顯要。蔣夫人來訪華府

之消息，已爲此間人士談論之主題。十八日蔣夫人向國會分別演說時，將令更多人士亟欲於旁聽座上佔得一席之地。以便一睹蔣夫人之丰采；估計除參衆兩院議員五百餘人外，將有二千餘人可獲傾聽其言論；更有多數人士會由紐約前來出席國會旁聽。依照計劃，美政府將製發一種特別許可證，以便限制。所有美國及外國記者攝影記者與攝製新聞影片之人員，並熱烈等候蔣夫人之首次招待記者會議，全國婦女新聞協會亦曾請蔣夫人於訪問華府時蒞臨該會演說。

美國務卿赫爾，於述及蔣夫人即將訪問華府時，譽蔣夫人爲世界名政治家之一。彼謂：華府對於任何人之歡迎無有逾於「此偉大之婦女者」。彼復謂：美國全體人民對彼均至爲敬仰，並樂於遵循彼之言行。

美人準備

◆說明衷曲

蔣夫人既將蒞臨華府，美國關於計劃中之增加美國對華援助一事，當局遂擬乘此期間摘要對彼說明，藉以消除華方對於美國在從事戰爭方面之誤解。美人以爲蔣夫人之蒞臨華府，亦爲一種機會，可以使彼獲知同盟國在羅邱兩氏最

近所會商之驅除中國領土內日軍之計劃大綱。官方人士則切望能以更多之物資運交中國，然以距離遙遠，且其他戰場需要迫切，故物資運華，頗多障礙。因此若干中國人士對於此事深表憤懣，認爲遠東戰場被人忽視；一般希望中國方面對於最近發展，尤以對於卡港會議之反應，能表現於蔣夫人未來對美國人民之致辭中。官方人士一般均極望蔣夫人對於美國不致爲中國方面最近若干輿論之嚴厲批評。

二月十三日美租借法案執行處中國局長芮氏，向衆院外交委員會提出報告。謂中國人民美國陸軍及吾人自己雖遭遇無數之障礙與困難，實行美國增加對華援助之諾言，仍有真正之進步。渠稱：上月運華租借物品較自日軍佔據緬甸以來任何月爲多，在印度及中國所築之新機場，與已撥交空運部隊之運輸機數目，已大爲增加。中國新公路現正加緊趕築，以便利由飛機運到物資之轉運。芮氏稱：。

聯合國家在緬之挫敗，使運抵仰光之租借物資損失大部。但渠重申羅斯福總統之聲明，謂現由飛機運交之作戰裝備，較以前經由滇緬路運交者爲多。渠稱：余應解釋明白者，爲滇緬路開放期間，吾人之至要努力，爲供給物資及供應品以改良該路及其平行之鐵路線。吾人曾預料在一年之內，吾人可大量供應中國之軍隊，並曾計劃以裝備物資供給中國三十個師。滇緬路之喪失，等於切斷迫切需要之供應品使之不能運達目的地，並等於使中國國內之運輸賴中國人士之機智，現仍進行無阻。芮氏對陳納德將軍推崇備至，陳氏自一九四一年十二月掌握中國之空際，迄今未曾放棄。芮氏稱：陸軍空運部隊會在緬甸救人甚多（包括作戰之士兵），彼等之生命誠不能以噸數或錢幣計算。芮氏提及以物資運達之困難時稱：任何重大之貨物由美國港口運至使用地點，最快亦需七十五至九十日。中國軍隊沿三千哩之戰線作戰，缺乏充分之軍火，已三年又半，吾人曾利用租借款項，在美訓練中國飛行員一百名，若干在美候運赴華之租借物品，曾被轉撥，以應吾人自己之若干緊急軍事需要，及應蘇聯英國及北非之需要。芮氏稱：現有巨額運華租借供應品，均儲存印度，候運赴華；截至目前止，由美運出供給中國之所有租借物品中，現約有半數係在印度，實際上每月由飛機運入中國者。均爲在軍事上比較迫切需要者。某一中，或須以運輸機之全部地位裝運飛機零件及汽油，藉以支持陳納德之空中攻勢，而暫時不顧史迪威將軍陸上戰事所需之租借供應品，及中國兵工廠所需之租借原料。在另一月中，或又須暫時不顧美國陸軍航空隊之供應品。重要之事，爲集合此一戰場所需之供應品，置於統一指揮之下，又因此一戰場如是遙遠，吾人現正在印度及在美國建立並維持後備之資源，準備運交中國。中美兩國報章對租借援華推進之滯緩所表之不耐，吾人亦有同感！惟余適由中國歸來，余可公正言之：即明白全部情形之中國人或美國人，莫不承認過去一年內之進步，亦莫不對吾人所進行之方向具有信心也！

迎迓熱烈

十六日，美總統羅斯福在華盛頓宣布：蔣夫人將在此間招待記者，歡迎男

與情歡騰

女記者出席。同時，中國大使館方面傳出消息：「蔣夫人之健康，已有充分進展，故渠能於數日內前來華府。蔣夫人自抵此邦後，即接到各方誠摯之邀請，

懇請其出席演說。渠對各方邀請之熱情，深為欣幸。渠原盼可一一應約，但因身體關係，擬將公開出席社會團體之次數，減至最低限度」。

正式消息傳出後，華盛頓人士對於蔣夫人之前來訪問，期待愈殷。國會準備十八日請蔣夫人演講，各方紛紛索取賓旁聽證，議員每人可分配三張，又若干議員，則謂其友好之渴望旁聽中國「第一婦女」之演講者，無慮百人，為應渠等之要求起見，勢須分配旁聽證百張。華府各報兩日來滿載敘述蔣夫人生活史之文字，描繪其人格及其在中國國民生活中所表現之偉大工作。紐約某報載大幅畫圖，描繪蔣夫人為「手持明燈之夫人」，向中國之對日抗戰投射光明。

蒞臨白宮

隆重招待

蔣夫人於十七日下午五時二十分抵華盛頓，下火車時，數百人民及僑胞已擁擠站上，以求一瞻風采。首先趨前迎接者為羅斯福夫人，羅斯福總統則在站外攜其愛犬坐於汽車內，週圍為新聞記者攝影記者與特務人員。蔣夫人與羅夫

人略作寒暄後，即步行出站，蔣夫人面露笑容，行至總統車前，向總統問好，總統與之握手，亦向蔣夫人問好，蔣夫人乃登車與總統共坐，羅夫人則坐於其前之活動小椅上。總統一行車輛，由乘摩托車之警士廿人前導，駛往白宮，所經大街兩旁，戒備極週。總統車輛駛過時，民衆鼓掌歡呼，蔣夫人孔女公子與孔公子令侃十七日晚在白宮留宿。並與總統夫婦共進「家庭晚餐」。

是日赴站歡迎蔣夫人者，有羅斯福夫人、魏大使夫婦、宋子文夫人與其三女公子、中國大使館公使劉錯、前駐美大使施肇基、各華僑團體代表等，國務院遠東司與交際課亦派代表赴站歡迎，蔣夫人

抵此之消息，事前至爲祕密，此固戰時貴賓來訪時之現象。故知者甚少，但仍有數百人預知將有貴賓蒞臨，乃赴站靜候，既見蔣夫人下車，即鼓掌歡迎。隨蔣夫人同車抵華盛頓者，有董副部長、與蔣夫人之私人祕書陳女士。據消息靈通者談：蔣夫人係直接自總統之家鄉海德公園來此者，蔣夫人自離紐約醫院後，即赴該處共作數日之勾留；羅斯福夫人對記者稱，蔣夫人在華府有兩週勾留，大部時間將居白宮，按過去顯要賓客均居布萊亞大廈。蔣夫人既蒞華府，一般羣衆及官場人士對之，較之邱吉爾第一次來訪以後之任何外國顯要更爲興奮，先進之遠東觀察家認爲係由於下列數種原因。

第一、蔣夫人本身之魄力及其在中國之領導地位。

第二、蔣夫人係 蔣委員長之代表，而 蔣委員長統一中國英勇奮鬥早爲此邦人士所景仰。

第三、因渠與 蔣委員長係被認爲中國對日抗戰之象徵。

第四、渠尤爲美國人士所景慕，因渠留學美國並與美國保有深摯之友誼。

對美國會

◆ 發表演說 ◆

二月十八日正午，蔣夫人在美國國會於全美人士熱誠期待中發表演說，並由全國四大廣播公司予以廣播。全文如次。

余在任何時期，得在美國國會演說，均屬榮幸之事，今日對此與形成世界命運大有影響之莊嚴偉大之團體發表演說，尤感榮幸！余向美國國會演說，實係向美國人民演說。美國第七十七屆國會與人民代表之身份，已因對侵略者宣戰而履行其所負之義務與責任，美國人民代表一部份之責任，已於一九四一年履行，諸君今日當前之任務，乃係協助制勝，並建議及擁護一永久之和平，保證因遭受侵略而犧牲與痛苦爲有價值。在余未深論此事以前，願略述余自五年又半以來以大乘無畏精神肩荷抗戰負擔之祖國，長途跋涉貴國而饒有意味之旅程之經過；雖然余雅不願申述中國對共同解放人類使免於野蠻與暴力時所有之貢獻，但擬略向諸君一陳。

余此行所獲之印象，雖不完全，余願向諸君保證，美國人民對美國部隊之遍布全球各地，殊可引以自負！余於貴國壯士之遠戍異鄉，生活寂寥，深為關懷，蓋彼等之任務，並非從事悲壯之表演，亦無戰爭之刺激，而日復一日，僅係奉命担任例行任務；例如守衛防禦工事，並準備敵方可能之蠢動。復據余個人之經驗所得，親臨陣地出入生之事，尙較担负同樣重要之通常低微乏味之任務為易。貴國若干部隊，有駐在隔絕地帶而為通常交通所不能達到者；貴國若干壯士，有自臨時機場飛行數百小時搜尋敵方潛艇卒至廢然而返者；渠等與其他部隊均須作單調之守候，僅作守候而已，但余曾奉告渠等真正之愛國心，乃在其有士氣與體力，以忠心謹慎執行日常之任務，最後結算，必係最強之一環。士兵業已堅決表示，渠等能以克己之精神，接受其思鄉之苦，以及熱帶之乾燥與驕陽，且着有良好之戎裝。渠等均係此次戰役未曾頌讚之英雄，吾人極應竭力解除其厭倦，激勵其精神，此乃諸君神聖之責任。美國軍隊之飲食，較世界任何軍隊為優，但非謂其可長此僅持罐頭食品，而不致發生任何影響，吾人苟僅一念及世界尙有多處飢餓無食，則此皆戰爭中次要之困難。夫擾人心靈者，恆非生存之主要問題，而僅係生活中偶然發生之若干瑣事，每係單調無聊，令人煩悶不堪，神經欲裂！

余此次所獲之第二印象：即美國不僅為民主主要之巨錢，且為民主原則之養成器，余頃於余所參觀之若干地方，晤見貴國空軍根據地之人員，余且曾在各該地方遇見德義法波捷及其他各國僑民在美國所生之第一代後裔，其本國之口音甚重，頗易辨別之，但渠等均係美國籍民，忠於同樣之理想，從事同樣之目標，并具有同樣崇高之宗旨，彼此間並無懷疑或競爭現象之存在。此益令人深信，忠於共同之原則，可以清除種族之差異；而理想之相同，乃係種族差異最強之溶解劑。故余抵貴國以後，毫無疑懼，但益使余相信美國人民刻正建立并實行其祖先所懷想之真正國家型式。

諸君身為美國人民之代表，現有一光榮之機會，繼續汝祖先超越自然與地理上之限制之開拓工作

，渠等曾以大無畏之精神，冒不可思議之困難，筆路藍縷，以啓山林，近代人士無不盛讚其精力之過人；宗旨之堅定，以及成功之偉大，諸君今日亦有無限偉大之機會，繼續完成汝祖先之工作，并謀全世界各地人民精神之解放。爲完成此項目的起見，我聯合國家必須儘速作戰，以使勝利決屬於我，中國著名之兵家孫子有言：「知己知彼，百戰百勝」，吾人亦有諺語云：「看人挑担不吃力」。吾國古代雖有此等名訓，且爲各國之所共有，但恆有一種趨勢，即敵方之力量估計過小。當日本對華發動全面之戰事時，彼軍事專家咸謂：中國毫無戰勝機會；但當日本不能如其所曾主張而使中國屈膝之時，舉世之人及對此現象深感慰藉，而謂渠等將日本之武力估計過高，惟自日本詐襲珍珠港馬來亞及中國海內外各處以後，貪婪之火與戰爭之焰，乃瀰漫太平洋上，嗣當上述各地相繼失守，一時之思想，乃頓趨另一極端，於是疑懼叢生，而世人咸以日人爲世上威脅之超人，此即哥比尼亞斯及豪斯敦張伯烈與其信徒納粹種族主義者，對日耳曼民族所懷之一種信念。時下一般意見，似係認爲擊敗日本，比較次要，而吾人之首先注意者，乃希特勒，事實證明并不如此。且就聯合國家之整個利害而言：吾人亦不宜續任日本不獨爲一重要之潛在威脅，且有如德瑪克利斯之懸劍，可以隨時下墜！（譯者按：希臘神話謂，希臘古之暴君狄阿尼西阿斯，有嬖臣德瑪克利斯者，盛讚暴君之權力，暴君爲稍居高位者之危險與不快計，乃召宴德瑪克利斯，酒酣耳熱，德姬首忽觀一劍，僅以一髮懸其頭上。通常引用此語，以警居高位者隨時均在危險中。）吾人慎勿忘日本今日在其佔領區中，擁有較德國更爲豐富之資源；又慎勿忘如無人與之爭抗，則其獨佔此類資源之時日愈久，則其勢必愈大！而中美兩國人民之死亡者必日多！吾人慎勿忘日本乃一難與協調之民族，吾人慎勿忘在日本對中國發動全面侵略之最初四年半期間，中國曾獨力無助抵禦日本之狂暴！美國海軍在中途島及在珊瑚海所獲得之勝利，顯然無疑爲在正當途徑上之步驟（彼等僅爲在正確途徑上之步驟而已）。蓋過去六個月來，瓜達康納爾島上之英勇

作戰，已證明一項事實，即擊敗惡勢力一舉，雖屬持久與困難，最後必將到來。蓋吾人豈無正直與正義之英蘇兩國堅強盟友以及其他英勇不屈之民族在吾人此一方面乎？同時日本方面以他人供其犧牲之制度所產生之危機依然存在，日本之軍事力量在其對於文明之威脅消除以前，其作戰實力必須予以消滅大半！

當七十七屆國會對日德美三國宣戰時，國會於一時間中確已完成其工作，目前須待諸君即美國人民之現有代表完成者，為指示一條途徑，爭取勝利，並協助建立一種一切民族此後均可生活於融洽及和平中之世界！余豈不希望國會具有決心致力於戰後世界之建立乎？致力於準備一種目前水深火熱中之世界所熱烈期待之較為光明之世界乎？吾輩此一代人民之獲有特殊機會，以協助建立一種為吾人本身及後世打算之較佳世界者，應切記吾人在勿存幻想之際，亦應具有一種眼界，俾未來和平之精神，不致為一種懲罰性質；其概念亦不應以一省一國或一洲為範圍，而應以全世界為範圍，其行動亦必須合乎人道主義；蓋現代科學已將「距離」消滅於無形，以能影響一民族之事物，必影響其他一切民族，中國恆以「手足」表示兄弟間之關係，目前國家在國際間之獨立已為一般所公認，吾人豈不能亦謂一切國家應成為一合作團體中之諸份子乎？中美兩大民族間，一百六十年來之傳統友誼，從未遭受誤解之毀損，此在世界歷史中誠無其匹！吾人希望與諸君及其他民族合作，為進步之世界社會奠定一種真實與持久之基礎，在一世界社會中任何劫掠成性之鄰國，均無法以其後代人民驅入參加血祭中。

中國雖深知人力乃國家之真正財富，需要數代之時期，始獲成長；然中國過去在對抗侵略之作戰中，並未計算其在人力方面之損失，彼僅感覺其本身之責任；對於彼可能經由其主義之折衝而獲得之特權與收穫，則從未關切；彼亦不致以所珍貴之一切作為類似在市場中討價還價之用，我中國人民亦如諸君，不僅為本身希望有一較佳之世界，且亦為全人類謀安全，然僅具吾人之理想，或甚至令人相

信，吾人有此等理想尙嫌未足，吾人爲保衛支持維護此等理想起見，必有一日，應以所愛好之一切努力以完成此等理想。雖有失敗之處，亦非所計。吾人已故領袖孫中山先生之主義，已使吾國人民獲得一種勇猛直前之毅力，我中國人民本五年半之經驗，深信不以可恥之態度接受失敗，而人光榮之態度胃失敗者，實爲較屬明智之舉！吾人將有一項信念，即在訂定和平時，美國與吾人之其他英勇盟友，不致爲幻象所迷，人類之勇氣須經歷挫折與成功兩種試驗，國家之魄力尤然。

◆參院演說

妙喻驚人

一席。蔣夫人於是日，復對美參議院發表演說，其詞如次。自日清戰爭而歐戰而後，貴我兩國之傳統友誼，已有一百六十年之歷史，余感覺（余並相信作此感者非余一人而已）貴我兩民族間所具之相似點至多，而此相似點即吾人友誼之

基礎也。余今至貴國，余瞭解貴國人民，余且曾與之相處。余在貴國度過余之青年時期，余操諸君之語言，但不知諸君之心聲，且操諸君之口語，故余今日來此，亦有如歸之感，然余相信有如此歸家之感者，非余一人而已，余感覺中國人民倘能操諸君之語言，向諸君發言，或諸君倘能瞭解吾人之語言，則彼等當告諸君曰：吾人保爲同一之基本主要原則而戰，吾人具有同樣之理想，而貴國總統所宣佈之四大自由，已普遍洋溢於吾人之廣大國土，而成爲自由之鐘聲，美國之鐵壁，亦侵略者之喪鐵也，余向諸君保證，敝國人民切願與諸君合作，以實現此種理想，蓋吾人欲確保其勿成空洞之言辭；而成爲吾人本身吾人之子孫與全人類之現實，然吾人將如何實現此理想耶？余認余可向諸君述一深刻所憶及之小故事，諸君知中國爲一極古之國家，吾人已有五千年之歷史，當吾人不得不退出漢口，撤至內地繼續抵抗侵略時，蔣委員長與余曾經長沙戰區某前方，某日余等至衡山，該處有兩千年前建立之磨鏡台古跡，諸君或欲知此台之歷史：二千年前附近有一古廟，有小沙彌某，終日盤坐廟中，合掌祈禱，口念阿彌陀佛，阿彌陀佛，日復一日，以期仙跡之降臨，時有廟中住持以絹與石相磨，日復一日，

週復一週。小沙彌有時舉目回顧，以竊住持之所爲，但見住持繼續其琢磨之工作；一日小沙彌詢曰：「住持日以絹磨石，究何所爲事？」住持答曰：「余擬磨磚成鏡」。小沙彌曰：「磨磚成鏡，不可能也」，住持曰：「然，此與汝終日無所事事，僅知誦念阿彌陀佛以祈福者，固同爲不可能之事也」。故余感覺吾人不但有理想，并宣佈吾人有此理想，且有行動實現此理想之必要！故余今日對參院諸位議員及旁聽席之諸位仕女表示，倘無積極之協助，則吾人全體與吾人之領袖，均不能實現此種理想，今日是否記取此磨鏡之教訓，惟有待於諸君與吾人之決定也！

對記者談：

飛機勝諾言

蔣夫人十九日十時三十分在白宮聲稱：「美國援助中國人民，最適當之方法，莫如以多量之作戰工具予中國」。羅斯福宣稱：「此事現正進行中，並將竭吾人力之所能」云。

羅斯福是日與蔣夫人聯合舉行招待記者會議。羅總統力言聯合國國家之意，係欲積極利用中國，以爲進攻日本襲擊日本在太平洋各島嶼之防綫，羅總統又力言：必須打擊日本本部各島嶼。蔣夫人云：在蘇聯本國遭受壓迫以前，中國得自蘇聯之援助甚多，且以飛機爲最，中國現已訓練飛行員，故需要飛機與汽油更切！中國之人力，係在軍火供應所許可之情形下作充分之利用。羅總統又謂：對日攻勢非自一島推進至另一島，其目的乃在利用中國爲進攻日本本部之根據地，而自日防綫之頂端截斷該綫。當時招待出席記者會者，有羅斯福夫婦、李海等，蔣夫人以所見於美國報紙上者爲出發點，希望「吾人之希望能獲實現」。關於蔣夫人之訪美是否爲正式之訪問？渠稱：渠來此間者爲健康問題。某訪員問：蔣夫人之訪問是否與官方有某種關係？蔣夫人答：此項問題將留該訪員自行判斷。此語引起全場熱烈之友誼笑聲。某訪員問：美國如何始能援助中國？羅斯福乃插言曰：余可答覆此項問題，即以更多之軍火供給中國是也。蔣夫人謂：總統之言誠然！中國之需要，尤其在飛機方面。關於盟國如